

**BULLETIN**  
**DE LA**  
**SOCIÉTÉ DES**  
**ANGLICISTES**  
**DE**  
**L'ENSEIGNEMENT**  
**SUPÉRIEUR**

**N° 43 - Trimestriel**

**Juin 1997**

Correspondance : Jean-Louis Duchet, 4, rue Saint-Hilaire, 86000 Poitiers —  
% 05 49 55 99 96. Fax : 05 49 45 32 90.— courriel [duchet@univ-poitiers.fr](mailto:duchet@univ-poitiers.fr)

**SOMMAIRE**

|  |    |
|--|----|
| Compte rendu du Comité et de l'Assemblée générale de Nice .....  | 2  |
| Rapport du Président, du trésorier, du secrétaire général .....  | 2  |
| Intervention du président de la 11 <sup>e</sup> section du CNU .....                                       | 6  |
| Intervention du président du jury de l'agrégation externe .....  | 7  |
| Nouveaux contenus de formation de DEUG, licence et maîtrise.....   | 8  |
| Projet de recommandations de la S.A.E.S. concernant l'encadrement et<br>l'évaluation de la recherche ..... | 9  |
| Compte rendu de la réunion de l'A.P.L.V. ....  | 13 |
| Programme des concours 1998.....   | 15 |

|  |    |
|--|----|
| Livres et documents reçus.....                                   | 20 |
| Annonces de colloques .....                                      | 22 |
| Subvention SAES en vue d'une publication .....                   | 27 |
| Bulletin d'adhésion.....   | 28 |
| Autorisation de prélèvement automatique pour la cotisation ..... | 31 |

## Comité de la SAES du 18 mai 1997

Ordre du jour: Élection d'un trésorier adjoint en remplacement de Michel Prum, arrivé au terme de son troisième mandat de deux ans et non rééligible.

Le Président Haberer remercie Michel Prum. Ce dernier a très assidûment pris part aux travaux du Bureau pendant six ans, et il a notamment eu la responsabilité du suivi du fichier de la SAES qui, jusqu'en 1996, était géré à Paris V.

Pierre Labrosse est candidat au poste de trésorier adjoint. Maître de conférences délégué à Paris IX-Dauphine, il est rompu aux exercices de l'informatique et pourra ainsi apporter un soutien efficace au trésorier Alain Cazade.

Le scrutin est ouvert. Le vote a lieu à bulletins secrets. Sur un total de 48 votants, Pierre Labrosse obtient 47 voix. Il y a une voix contre. Pierre Labrosse est déclaré élu.

Le Président,  
A. Haberer

Le Secrétaire général,  
J.-L. Duchet

---

## Compte rendu de l'Assemblée générale du 18 mai 1997 à Nice

Le président Haberer ouvre la séance. Il reprend l'ordre du jour annoncé et explique comment celui-ci n'a pas été publié, comme il est d'usage, dans le *Bulletin* de mars. C'est pourquoi, peu après, toute affaire cessante, Jean-Louis Duchet a dû procéder à l'expédition de quelque 1400 convocations, et le président tient à le remercier d'avoir tiré la SAES d'un mauvais pas.

### ***Adoption du compte rendu de l'AG du 5 octobre 1996, à Paris***

Aucune demande de modification n'étant faite, le compte rendu, publié dans le *Bulletin* n°41, pp. 2-15, est adopté à l'unanimité.

### ***Rapport d'activité du président***

Le président fait le compte rendu rapide des travaux du bureau, lequel s'est réuni une seule fois à Paris, le 25 janvier, mais a eu plusieurs réunions du type "conférence téléphonique", ces dernières offrant l'avantage de faire gagner beaucoup de temps aux participants et faire faire d'importantes économies à la Société.

Le texte des motions adoptées au sujet des procédures de recrutement et de la situation des PRAG et PRCE a fait l'objet de courriers adressés aux deux directions du Ministère concernées. Ces courriers sont restés sans réponse.

Le président rend compte également des travaux de la Commission de la recherche, laquelle s'est réunie le 24 janvier à Paris, le 4 avril à Lyon, et le 16 mai à Nice, juste avant l'ouverture du Congrès. Après une première réunion consacrée à un tour d'horizon des problèmes, la Commission a travaillé à l'élaboration et à la rédaction de "Recommandations à propos de l'encadrement et de l'évaluation de la recherche", document qui sera publié en juin dans le *Bulletin* n°43 et mis à l'ordre du jour de l'Assemblée générale d'octobre. Un deuxième texte de recommandations, portant celui-ci sur l'habilitation à diriger des recherches, est en cours d'élaboration et sera si possible publié dans le *Bulletin* n°44, en septembre.

L'opération de transfert du fichier a été menée à bien après des travaux préparatoires dont il est difficile au profane de mesurer la complexité. Sa modernisation sous forme d'une base de données accessible par un logiciel convivial permet sa mise à jour par le trésorier Alain Cazade, qui en a assuré la conception et la mise en œuvre. Le même fichier est d'autre part exploité par le secrétaire général, J.-L. Duchet, à Poitiers, et par le secrétaire adjoint Michel Petit, à Aix (et, dès la rentrée, à l'E.N.S. de Cachan), M. Petit étant particulièrement chargé des contacts avec les sections et les correspondants de la SAES. L'exploitation du fichier permet la diffusion des différents courriers adressés aux adhérents, mais aussi, comme précédemment, la vente à prix coûtant des jeux d'étiquettes-adresses. Les tarifs sont maintenus au même niveau, avec un tarif réservé aux membres de la SAES (300F pour un jeu complet et 150F pour un jeu partiel) et un tarif réservé aux membres bienfaiteurs (500F et 250F)

Le président annonce que la réunion des préparateurs des concours de l'agrégation et du CAPES, après consultation du président Badonnel et de Pierre Iselin, coordonnateur de la préparation du CNED, a été fixée au jeudi 12 juin 1997, à Paris IV. La date a été choisie en tenant compte du calendrier des réunions du CNU et de celui de l'oral de l'agrégation.

Il rappelle que le 4<sup>e</sup> congrès d'ESSE aura lieu du 5 au 9 septembre à Debrecen (Hongrie), et il espère qu'on y comptera un nombre substantiel de participants français. Il représentera lui-même la SAES à la réunion du *Board*, André Muraire étant empêché. En passant, il signale qu'il vient d'apprendre par Carmelo Cunchillos, trésorier d'ESSE, qu'on est à la recherche d'un nouveau rédacteur en chef pour *The Messenger*.

S'agissant des prochains rendez-vous majeurs de la SAES, le président annonce que pour les journées d'octobre, qui auront lieu cette année les vendredi 3 et samedi 4 octobre, l'Université de Paris III sera en principe en mesure de nous accueillir dans les locaux rénovés de la rue de l'Ecole-de-Médecine. Pour ce qui est des prochains congrès, il est confirmé que le 38<sup>e</sup> congrès de la SAES aura lieu les 15, 16 et 17 mai 1998 à l'Université de Rennes 2 où Nicole Vigouroux-Frey, chef du département, et Sophie Marret ont déjà mis sur pied un dispositif très impressionnant et où, grâce à notre collègue Jean Brihault, président de l'Université, l'invité d'honneur sera le poète Seamus Heaney, prix Nobel de littérature 1995. Enfin c'est à l'Université de Savoie, à Chambéry, que se tiendra, en mai 1999, le 39<sup>e</sup> congrès, Hubert Greven et Jean Kempf ayant récemment confirmé qu'ils en acceptaient l'organisation.

### **Rapport du trésorier**

Alain Cazade présente l'état des cotisations : 1424 membres actifs de la SAES (1457 fiches, mais incluant encore 33 radiés, non cotisants depuis deux ans), puis le bilan financier :

État au 1/1/97

| Reliquat 1996 | CCP      | SICAV Ecu | CE       | UAP       |
|---------------|----------|-----------|----------|-----------|
| 5166,00       | 29466,52 | 54526,65  | 21702,69 | 138680,00 |

Consolidation

14/5/97

|                 | CCP Débit | CCP Crédit | SICAV     | CE     | UAP     |
|-----------------|-----------|------------|-----------|--------|---------|
| Prépar. agreg   | 1210,00   |            |           |        |         |
| Bureau          | 11047,20  |            |           |        |         |
| Secrétariat     | 11159,02  |            |           |        |         |
| Intérêts        |           |            |           | 840,06 |         |
| Intérêts        |           |            | 1874,43   |        |         |
| Cotis 97        |           | 34425,50   |           |        |         |
| Cotis 96        |           | 2165,50    |           |        |         |
| Cotis 95        |           | 400,00     |           |        |         |
| Virement        |           | 56401,08   | -56401,08 |        |         |
| Memb bienfait.  |           | 1000,00    |           |        |         |
| Etiquettes      |           | 950,00     |           |        |         |
| Intérêts        |           |            |           |        | 7630,00 |
| Actes           | 19802,80  |            |           |        |         |
| Esse 96         | 37703,10  |            |           |        |         |
| Nice congrès    | 23000,00  |            |           |        |         |
| Subvent. revues | 12300,00  |            |           |        |         |

|                 |         |         |  |          |           |
|-----------------|---------|---------|--|----------|-----------|
| Poste           | 3978,94 |         |  |          |           |
| Com. recherche  | 5175,00 |         |  |          |           |
| Frais prélèvem. | 1332,40 |         |  |          |           |
| Impayés prélèv  | 206,50  |         |  |          |           |
| En caisse       |         | 3059,64 |  | 22542,75 | 146310,00 |

Actif : 298827,35. Passif : 126914,96. Solde : 171912,39.

Dont CCP : 3059,64F., CE : 22542,75. UAP : 146310,00.

L'Assemblée générale accorde son quitus au trésorier.

### ***Rapport du Secrétaire général***

Jean-Louis Duchet précise qu'un secrétariat, commun au secrétariat général et à la trésorerie, sera assuré par une secrétaire de l'Université de Poitiers, dont l'agent comptable facturera les prestations à la S.A.E.S. Ce service permettra de faire les envois massifs d'appels de cotisation et d'avis de prélèvement, ainsi que la préparation de l'annuaire, et la réalisation des jeux d'étiquettes pour l'expédition du *Bulletin* et pour répondre à la demande des membres de la SAES.

La communication électronique est devenue une réalité de notre profession. La liste de messagerie compte 85 membres répartis dans toutes les villes universitaires de France et de nouveaux adhérents souscrivent toutes les semaines. Les informations professionnelles, administratives, scientifiques, bibliographiques connaissent ainsi une diffusion rapide et souple.

Le site de transfert de fichiers (FTP) permet d'archiver des documents rendus ainsi accessibles de manière permanente. A la suggestion de quelques-uns des souscripteurs de la liste de messagerie, les sujets de concours, les palmarès de concours, les résultats des qualifications par le CNU et les textes officiels à leur parution ont été envoyés par courrier électronique à la liste de messagerie, puis stockés sur le site ftp. Un fonds d'archives important se constitue ainsi progressivement. Les anciens *Bulletins* de la SAES, à compter du numéro 40, y sont aussi déposés pour être rendus accessibles aux nouveaux membres. Enfin, les sommaires des revues anglicistes y sont progressivement déposés, ce qui permet de constituer l'embryon d'une base bibliographique de l'anglicisme français. Ce site est également accessible avec un logiciel de navigation sur le *web*.

L'étape suivante va être la réalisation d'une **page d'accueil** sur le *web*, qui permettra de faire connaître les activités et publications de la S.A.E.S. au niveau européen et au niveau international et qui offrira aussi aux membres de la Société, et à leurs étudiants de maîtrise, de DEA et de doctorat, des informations et des outils de recherche, ou des liens vers les sources

d'information et les outils existants. Le directeur de la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société de Poitiers, contacté, a déjà donné son accord pour accueillir la page *web* de la S.A.E.S. Le format du contenu de la page permettra aisément son transfert sur un autre serveur universitaire, qui pourrait être site miroir de celui de Poitiers ou, ultérieurement, prendre sa relève. La structure envisagée serait celle d'une page de présentation de la Société, suivi d'une collection de liens hypertexte vers :

a) les pages d'accueil de tous les départements d'anglais de France, les pages *web* des centres de recherche et des publications anglicistes ;

b) les pages *web* des associations spécialisées, si elles existent déjà, ou sinon vers une page d'accueil spécialement créée sur le serveur pour chaque association ;

c) des pages de ressources documentaires qu'on espère pouvoir rendre utiles à tous les anglicistes.

Toutes les suggestions des anglicistes internautes seront accueillies avec plaisir, dans un esprit d'ouverture et de large redistribution de l'information et des moyens de travail.

### ***Intervention du Président de la 11<sup>e</sup> section du CNU, J.-R. Rougé***

Le président Rougé rappelle que la section est composée de 24 professeurs et de 24 maîtres de conférences, et qu'elle aura eu trois sessions ce printemps :

(i) du 5 au 9 mai (qualification des candidatures aux postes de maîtres de conférences) ;

(ii) l'audition des candidats aux postes de professeurs, les 20 et 21 mai ;

(iii) du 9 au 12 juin pour les promotions.

Pour les qualifications des candidatures aux postes de maîtres de conférences, 164 dossiers ont été déclarés recevables. 130 candidats ont été qualifiés. On constate le refus de 34 dossiers, soit 21,5%. L'an dernier, les résultats favorables étaient de 67%, contre 78,5% cette année. Quatre jours de délibérations ont été nécessaires : un débat détaillé a lieu. Les mentions "Très honorable avec félicitations", délivrées par les jurys de doctorat, posent un problème, dans la mesure où elles ne sont pas aussi exceptionnelles qu'elles devraient l'être. Les rapports ne sont pas toujours en concordance avec les mentions attribuées. Enfin, certains candidats ont dû être sollicités pour que soient envoyées les thèses. Le nom des membres du jury aussi devrait être mentionné dans les dossiers, pour éviter que les rapports soient confiés à des membres du CNU qui auraient été membres du jury.

Avec le recul, le Président Rougé estime que trois mots clefs sont passés dans le discours du CNU :

- **mémoire** du CNU : les candidats passés devant la section ne sont pas oubliés ; les dossiers peuvent être suivis. Certains candidats qualifiés mais non recrutés se sont retrouvés candidats à la qualification. Leurs dossiers ont été réexaminés par les mêmes membres et ils ont été requalifiés. Pour les candidats dont la qualification a été refusée antérieurement, de nouveaux rapporteurs ont été systématiquement désignés et le progrès réalisé dans le contenu du dossier a pu être apprécié.

- **message** : les résultats doivent être suivis d'une information. La décision négative doit avoir valeur de message. Les candidats peuvent entrer en contact avec le président et leurs rapporteurs.

- **réflexion** : une réflexion doit être menée sur la constitution des dossiers et sur la conception de la thèse. Les associations comme la S.A.E.S., et d'autres, seront amenées à participer à cette réflexion et à proposer un certain nombre de recommandations.

Le Président Rougé évoque en conclusion le rôle **fédérateur** de la réflexion du CNU sur la nature de la recherche.

Le président Hiberer évoque à ce sujet le document préparé par la commission de la recherche.

Philippe Michelot, vice-président de la section, évoque le faible nombre de candidatures à un congé sabbatique mais évoque au contraire l'étroitesse des possibilités de promotion des maîtres de conférences à la hors-classe : 6 places pour 160 candidats.

### ***Intervention de Patrick Badonnel, président du jury de l'agrégation externe d'anglais.***

Le nombre des postes mis au concours chute de 235 à 195. Les épreuves se sont bien déroulées. Elles sont en cours de correction.

Un certain nombre de modifications vont être mises en œuvre pour le concours 1998 :

**Civilisation** : les spécialistes ont demandé de conserver pour une deuxième année une question du tronc commun. Un vote à bulletins secrets a eu lieu : 83% des membres du jury ont approuvé cette mesure. La question sur la Grande-Bretagne de 1939 à 1945 est donc reconduite. Cela se justifie par l'ampleur de la tâche, l'approfondissement du sujet qu'on peut en attendre, et la facilité que cela offre aux universités de taille moyenne.

**Littérature** : L'idée a été reprise de limiter à 5 auteurs le programme de la leçon pour les candidats de l'option A. Le jury a voté à bulletins secrets à plus de 70% en faveur de cette mesure.

Le président Badonnel précise qu'il pourra se produire qu'une épreuve porte sur deux auteurs à la fois dans le cadre des questions. Cela s'est déjà produit dans le passé. Mais cette éventualité sera abordée avec prudence.

La question lui ayant été posée dans une lettre anonyme de vérifier que la question qui est tombée n'a pas été traitée directement dans telle ou telle université. Le président a procédé à cette vérification et il affirme sa totale confiance dans le jury. En tant que président, Patrick Badonnel s'interdit de faire des cours d'agrégation et de publier des ouvrages sur le programme.

La publication au *Bulletin Officiel* coïncide avec la tenue du Congrès, ce qui n'a pas été facile à obtenir, et le Président Badonnel est ainsi en mesure de communiquer le texte complet du programme du concours 1998, ce dont il se réjouit. Il distribue un texte imprimé qui reproduit le programme publié. Ce texte est reproduit ci-après et il a été porté sur le serveur de la S.A.E.S. :

(<ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/AGRCAPES/PROGAG98.RTF>).

Une forte demande s'était manifestée en faveur d'une ouverture sur l'Australie, ce qui est fait avec cette question du programme sur le débat républicain.

### ***Débat sur les nouveaux contenus des formations de DEUG, licence, et maîtrise.***

Jeanne Devoize, vice-présidente, présente les textes parus (disponibles sur le serveur ftp : <ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/DEUG/DELIMA97.RTF> et [DLMLL97.RTF](ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/DLMLL97.RTF)). Elle indique les grandes lignes de la réforme et introduit le débat.

Alain Séverac (Lyon 3) intervient en détail au sujet de la réforme des formations (DEUG, licences, maîtrises) et précise qu'à Lyon III, le département d'anglais surseoirait à l'application de la réforme. La mise en place exige de gros moyens, administratifs et pédagogiques. La semestrialisation apparaît néfaste du fait qu'elle parcellise la formation ; il n'y aura pas véritable choix dans l'orientation et ce semestre apparaîtra aux étudiants comme une perte de temps vis à vis de leur discipline. Des inconvénients pédagogiques apparaissent : on ne voit pas comment séparer la méthodologie du contenu disciplinaire. Enfin, les unités d'enseignement (UE) non disciplinaires ont un coefficient élevé qui permettra de contourner les exigences de la discipline principale.

Avant de lever la séance, le président Haberer tient à redire ses remerciements et les remerciements de la SAES aux organisateurs du Congrès de Nice : à Denise Terrel, directrice du département, à André Muraire et à Michel Remy, ainsi qu'à tous les collègues niçois. Malgré les

craintes que l'ont pouvait avoir à cause de la grève des contrôleurs de la SNCF, le 37<sup>e</sup> congrès de la SAES a connu un succès tout à fait remarquable, tant par le nombre des participants que pour la qualité de l'accueil, la douceur du temps et le charme du site de la Faculté des Lettres. Le président saisit l'occasion pour dire qu'avec 29 ateliers et quelque 300 communications on a peut-être atteint un seuil critique. Certes, le foisonnement auquel on assiste est le signe de la grande vitalité et du dynamisme des chercheurs anglicistes. Il reflète d'autre part la diversification des intérêts et l'exploration de nouveaux domaines spécialisés. Le danger, toutefois, est que l'on aboutisse à un éparpillement excessif et que les congrès cessent d'être de véritables lieux de rencontre et de dialogue. Pour les années à venir, le président souhaite que l'on essaye de ne pas dépasser le chiffre de 25 ateliers, ce qui devrait être possible si l'on accepte de procéder à quelques regroupements, notamment pour ce qui est du XX<sup>e</sup> siècle.

---

## **Recommandations de la SAES concernant l'encadrement et l'évaluation de la recherche**

*Comme il a été annoncé dans le rapport d'activité du président à l'assemblée générale du 18 mai 1997, à Nice, nous publions ci-dessous le premier texte de recommandations élaboré par la Commission de la recherche de la SAES. Un deuxième texte, concernant plus particulièrement l'habilitation à diriger des recherches, sera publié dans le prochain Bulletin. L'ensemble des deux textes sera inscrit à l'ordre du jour de l'assemblée générale d'octobre.*

Afin que puissent être corrigées certaines disparités notoires dans les pratiques et évités certains abus et dérives, il a été demandé à la Commission de la recherche de la SAES de faire quelques recommandations au sujet de l'encadrement et de l'évaluation de la recherche dans le cadre des études doctorales. Ces recommandations s'adressent d'abord aux professeurs et maîtres de conférences habilités à diriger des recherches, mais elles concernent aussi plus largement l'ensemble de la communauté des anglicistes, et notamment les doctorants.

Il n'appartient évidemment pas à la SAES de prescrire des règles ni d'exercer des contrôles. La SAES n'a aucunement l'intention, comme cela se fait dans d'autres sociétés savantes universitaires, de proposer à la signature de ses adhérents une "charte éthique". La Commission estime, en revanche, qu'il est dans l'intérêt de tous de veiller au respect de quelques principes simples, ce qui permettra notamment que s'effectuent dans les meilleures conditions possibles les procédures de recrutement et la gestion des carrières.

### ***1. Le rôle du directeur de recherche***

Du fait des conditions dans laquelle se prépare la thèse de doctorat nouveau régime, la responsabilité du directeur de recherche se trouve considérablement accrue. En conséquence, on ne peut que rappeler le principe selon lequel un directeur de recherche ne doit accepter de diriger des thèses que dans son domaine, ou ses domaines, de compétence. Dans les autres cas, il est normalement de son devoir d'adresser les candidats qui le consultent à des directeurs de recherche véritablement spécialistes du sujet envisagé. Il peut aussi avoir recours à une forme de collaboration : outre la possibilité d'une cotutelle institutionnelle de la thèse entre universités françaises et étrangères (effectuée dans les conditions fixées par l'arrêté du 18 janvier 1994), la solution d'une codirection de fait doit être choisie chaque fois qu'elle permet de donner l'indispensable garantie scientifique que tout candidat et la communauté des anglicistes sont en droit d'attendre.

### ***2. Le choix du sujet***

Seul un véritable spécialiste peut conseiller en connaissance de cause le candidat au moment de la définition et de l'inscription du sujet de thèse. La commission recommande qu'une grande attention soit accordée à la définition du sujet, à sa pertinence et à sa cohérence scientifique, et que compte soit tenu de l'état de la recherche, tant en France qu'à l'étranger.

S'agissant de l'orientation des futurs doctorants, d'autre part, il serait imprudent de ne pas prendre en compte le contexte universitaire et les perspectives de carrière. À ce propos la SAES a l'intention de mettre en place une sorte d'observatoire des études doctorales permettant de faire apparaître dans quelles spécialités et selon quelles proportions se répartit la population actuelle des doctorants. Un fichier actualisable pourrait être constitué à partir des données fournies par le fichier de Nanterre, les statistiques fournies par le Ministère (notamment sur les DEA) et les relevés d'inscription en doctorat fournis pour chaque université par les correspondants de la SAES. Les résultats de cette étude devraient ensuite être mis en regard du chiffre prévisible des départs à la retraite et, en tenant compte des spécialités des futurs

retraités ainsi que des évolutions probables, on devrait pouvoir déterminer les secteurs en voie d'engorgement et les secteurs où se dessine au contraire une forte demande.

### **3. La thèse**

D'après l'arrêté du 30 mars 1992, "en formation initiale, la durée recommandée de préparation du doctorat est de trois années". Dans notre discipline, et surtout quand il s'agit de doctorants déjà engagés dans une activité professionnelle à plein temps, il est raisonnable d'envisager une prolongation d'au moins une année.

La thèse elle-même doit être soigneusement rédigée et il appartient au directeur de recherche d'indiquer au candidat les normes reconnues qui permettront une présentation cohérente et homogène de son travail, notamment en ce qui concerne l'indispensable appareil critique. La dimension de la thèse est nécessairement variable en fonction de la nature du sujet, mais on peut indiquer que celle-ci ne devrait pas normalement être inférieure à 300 pages ni supérieure à 500 pages, en prenant pour base une page de 30 lignes et de 2250 caractères ou espaces environ. Un soin particulier doit être apporté à la confection et à la présentation des éléments périphériques de la thèse, bibliographie, index, annexes éventuelles et table des matières. Le bon sens indique que c'est dans l'intérêt du candidat de faire en sorte que sa thèse soit de lecture aisée et facile à consulter.

La thèse est en principe toujours rédigée en français, la traduction des citations faites en anglais étant éventuellement fournie en note. Si une dérogation peut exceptionnellement être accordée par le président d'une université, on ne peut que déconseiller à tout candidat qui envisage de faire une carrière universitaire en France de rédiger sa thèse en anglais.

Il est enfin nécessaire de rappeler aux candidats le principe fondamental de la propriété intellectuelle. Certains cas, heureusement rares, de plagiat avéré ont été récemment constatés. Il est certain que la pratique généralisée du traitement de texte et les facilités de consultation et de copie que procurent les nouvelles technologies créent des conditions qui facilitent le plagiat. Il convient à ce propos de bien mettre les candidats en garde et de rappeler que le plagiat peut entraîner l'invalidation de la thèse et la traduction de son auteur devant le conseil de discipline de l'université.

### **4. L'évaluation de la thèse**

De façon générale, l'évaluation des thèses ne peut se faire avec la sérénité nécessaire que si l'on parvient à une gestion apaisée du calendrier. Concentrer comme on le fait aujourd'hui la majorité des soutenances dans les

deux mois qui précèdent la date ultime de dépôt des candidatures à un poste de maître de conférences entraîne une précipitation qui ne peut que desservir les candidats. En tout état de cause, il conviendrait que le Ministère fasse connaître le plus tôt possible, chaque année, le calendrier de la procédure de recrutement. Il conviendrait d'autre part que les délais soient strictement respectés par les candidats et que les exemplaires de la thèse soient déposés un mois avant la date de remise des rapports préalables à la soutenance, permettant ainsi aux rapporteurs, choisis pour leur qualité d'experts, de procéder à une évaluation argumentée de la thèse et de donner un avis circonstancié. Il est à noter que l'on peut faire appel à des rapporteurs étrangers, et que les rapporteurs ne font pas forcément partie du jury.

Dans toute la mesure du possible, le jury doit être composé, au moins en majorité, de spécialistes reconnus dans le domaine scientifique spécialisé correspondant au sujet de la thèse. L'arrêté de 1992 indique que le jury comprend au moins trois membres, et l'on peut légitimement estimer souhaitable dans de nombreux cas qu'il en comprenne un ou deux de plus, surtout quand le sujet de la thèse présente un caractère pluridisciplinaire.

La fonction du président du jury ne doit pas être considérée comme essentiellement honorifique. Il appartient au président, bien entendu, de veiller au bon déroulement de la soutenance, mais c'est lui qui préside la délibération et qui assume la responsabilité du rapport. Pour ce qui est de la délibération, le nombre de mentions "très honorable avec félicitations du jury" décernées est assurément excessif et cette mention risque de s'en trouver bientôt dévaluée. Même si l'idée d'un quota semble inapplicable, les présidents de jurys doivent veiller à ce que la mention "très honorable avec félicitations du jury" ne soit pas accordée abusivement, surtout dans le cas où le rapport fait apparaître que la thèse a donné lieu à la formulation de réserves expresses. On pourrait envisager d'étendre la règle qui, dans certaines universités, veut que les félicitations du jury ne puissent être accordées qu'à la suite d'un vote à bulletin secret. Même si la mention "honorable" doit en tout état de cause continuer à indiquer que le candidat n'a pas vocation à faire carrière dans l'enseignement supérieur français, les deux autres mentions, assorties des indications d'unanimité ou de simple majorité, doivent permettre de disposer d'une véritable échelle d'évaluation.

Le rapport demeure la responsabilité du président du jury. Celui-ci peut le rédiger à partir des éléments que lui communiquent les membres du jury. La pratique du "copier-coller", aujourd'hui répandue, ne le dispense pas pour autant de veiller à ce que le rapport final reflète équitablement la manière dont s'est déroulée la soutenance, à ce qu'il soit homogène quant à la forme et fidèle à la nature des interventions quant au fond. C'est le président, en fin

de compte, qui est responsable de la cohérence générale de l'évaluation de la thèse et de la relation de congruence qui doit exister entre la mention décernée et la teneur du rapport. Les écarts souvent constatés entre mention et rapport ne peuvent que discréditer les jurys, compliquer le travail des commissions de spécialistes et du CNU et desservir l'intérêt des candidats.

## **Compte rendu de la réunion de l'A.P.L.V. du 15 mars 1997 sur les formations de langues à l'I.U.F.M.**

La SAES était représentée par Jeanne Devoize, vice-présidente.

Trois domaines essentiels ont été abordés :

### ***A - L'insuffisance des concours de recrutement :***

Ils sont considérés comme trop littéraires. Pour former des enseignants, il faudrait au contraire centrer le concours sur une compétence culturelle ou socio-culturelle : la culture au quotidien qui inclut la littérature, mais comme un élément parmi d'autres. Il faut dépasser les clivages entre civilisation et littérature. Une bonne formation impliquerait une ouverture vers l'interculturalité et vers l'analyse des préjugés. Les étudiants manquent d'une ouverture culturelle qui leur serait pourtant très utile pour leur enseignement futur. Certains soulignent malgré tout l'idée que la réinsertion d'une épreuve littéraire au bac implique une formation à l'analyse littéraire. D'autres insistent sur l'idée que l'enseignement universitaire devrait préparer aussi à l'étude des textes scientifiques afin de commencer à former les étudiants aux enseignements bilingues. Le manque d'articulation entre l'Université et l'IUFM paraît à tous très regrettable.

L'année à l'étranger devrait devenir obligatoire dans une formation bien conçue.

Il faudrait que l'IUFM dispose de deux années pour préparer les futurs enseignants à leur futur métier, quitte à mettre le concours en fin de licence. Le concours n'est pas du tout valorisant pour les étudiants à cause des notations très basses, très décourageantes. Monsieur Puren, président de l'APLV, laisse entendre qu'une évolution des concours devrait intervenir dans un avenir proche.

### ***B - Les technologies éducatives :***

On démonte à l'heure actuelle les anciens labos de langues alors qu'on n'a rien à mettre à la place. Il faudrait d'urgence pouvoir introduire une formation aux technologies de l'information et de la communication pour les futurs enseignants et intégrer ces technologies dans les concours. Pour cela, il faudrait déjà assurer une formation des formateurs IUFM et mettre en place des centres de ressources. A Strasbourg, ceci est d'autant plus nécessaire que le pôle européen y est très présent.

La mise en place des nouvelles technologies est capitale pour régler le problème de l'hétérogénéité parmi les étudiants. Il faudra d'ailleurs la généraliser à toutes les disciplines.

***C - Formation aux enseignements bilingues :***

Il n'existe à l'heure actuelle aucun texte officiel sur la formation aux enseignements bilingues. Beaucoup redoutent de voir confier à des non-linguistes l'enseignement des langues. Pour l'instant, l'IUFM de Strasbourg règle le problème en appuyant cette formation sur des étudiants bilingues eux-mêmes ou ayant participé à des cursus intégrés (c'est-à-dire une partie du cursus fait à l'étranger). Monsieur Goedel, directeur de l'IUFM de Strasbourg, serait partisan d'une carte des formations IUFM aux enseignements bilingues.

Jeanne Devoize

Nous apprenons que Liliane Kerjean, Vice-Président de l'Université de Haute Bretagne-Rennes 2, a été élue Présidente de l'Association Française d'Etudes Américaines lors du récent Congrès de Matz de l'A.F.E.A.

Au nom de la S.A.E.S. nous lui adressons toutes nos félicitations.

Le bureau de la S.A.E.S.

# Programme des concours 1998

## Agrégation externe

### I— Ecrit: tronc commun

#### A - Littérature

**1 - W. Shakespeare, *As You Like it*, (1600), World's Classics, Oxford University Press. Pour l'oral: New Penguin Shakespeare.**

**2 - La poésie métaphysique et religieuse: le XVII<sup>e</sup> siècle anglais.**

George Herbert, extrait de *The Temple*, (1633), Norton Critical Edition, pp. 4 à 70.

George Herbert est le poète qui représente le mieux la piété anglicane ; on se familiarisera donc avec le symbolisme liturgique et les rituels de cette Église pour mieux comprendre l'aspect confessionnel de cette poésie qui scande les moments significatifs d'une autobiographie spirituelle. Il conviendra aussi de repérer les allusions bibliques et les interprétations typologiques qui font des événements de l'Ancien Testament des préfigurations de ceux qui en sont le plein accomplissement dans le Nouveau Testament. Enfin on étudiera les ressources rhétoriques et les moyens formels, souvent très novateurs, mis en œuvre par cette poésie.

Lectures complémentaires conseillées : Les autres poètes métaphysiques (R. Crashaw, A. Marvell, H. Vaughan et T. Traherne) mais également M. Wigglesworth (1631-1705) et E. Taylor (1642-1729), sans oublier E. Pound (1885-1972) et T.S. Eliot (1888-1965) très influencés par les poètes métaphysiques.

**3 - *Bildungsroman* (roman d'éducation) et *Räuberroman* (roman picaresque) au XVIII<sup>e</sup> siècle.**

Daniel Defoe, *Moll Flanders*, (1722), Norton Critical Edition.

On remontera aux origines de ce genre littéraire et on cherchera à dégager ce qui caractérise le roman picaresque et en fait un avatar du roman d'éducation et de formation. On replacera l'œuvre dans son cadre socio-historique et dans son contexte esthétique-littéraire en cherchant à définir sa spécificité au sein de la fiction dix-huitième. La complexité particulière de ce que certains critiques considèrent comme le premier roman anglais peut conduire à s'interroger sur des concepts larges tels que l'ironie, l'humour ou le sentiment, sans négliger les aspects économiques, sociaux, moraux et religieux de l'œuvre qui lui servent de cadre.

Lectures complémentaires conseillées :

W. Jankélévitch, *L'Ironie*, (1964), Thomas Nashe, *The Unfortunate Traveller*, (1594), Alain René Lesage, *Gil Blas de Santillane*, (1715), Thomas Mann, *Confessions of Felix Krull* (1954), Saul Bellow, *The Adventures of Augie March*, (1953).

#### **4 - La notion d'entre-deux.**

a) N. Scott Momaday, *House Made of Dawn*, (1966), Harper & Row.

b) Hanif Kureishi, *The Buddha of Suburbia*, (1990), Faber and Faber.

Il serait souhaitable que leurs contextes historiques respectifs ne conduisent pas à réduire les textes à une dimension ethnologique ou anthropologique. (mythologie, spiritualité pour Momaday ou influence du contexte politico-socio-économique pour Kureishi), mais que ces facteurs soient pris en compte dans l'étude des différentes modalités d'émergence d'une écriture de l'entre-deux identitaire et culturel, voire de l'entre-deux langues qui se régénère par les marges mais peut tout aussi bien figurer la position de l'artiste créateur dans la société contemporaine.

Lectures complémentaires conseillées :

Henry James, *Portrait of a Lady* (1881), Jean Rhys, *Wide Sargasso Sea* (1966), Kazuo Ishiguro, *The Remains of the Day* (1989).

## **B - Civilisation**

### **1 - Les médias et l'information aux Etats-Unis depuis 1945.**

a - Cadre institutionnel et aspects juridiques.

- La liberté d'expression.
- Lois, codes et réglementations.
- La *Federal Communications Commission*. Médias, gouvernement et justice.
- b - Structures et moyens: les évolutions majeures.
- Groupes, chaînes, réseaux et conglomérats.
- La presse nationale, régionale, ethnique et spécialisée. Agences, quotidiens et magazines.
- L'impact de la haute technologie. Multimédias et autoroutes de l'information.
- c - Fonctions et communication de masse.
- L'évolution du journalisme (information, opinion, investigation). Exemple du *New Journalism*.
- L'infospectacle.
- Les missions de l'audiovisuel public.
- d - Aspects idéologiques et éthiques. Le quatrième pouvoir.
- Les sources, la crédibilité, la violence.

- Médias et mult imédias

Lecture suggérée: Marshall McLuhan (1911-1980), *Understanding Media: The Extension of Man*. (1964).

**2 - La société anglaise en guerre: septembre 1939-août 1945.**

On partira de l'héritage de l'entre-deux-guerres pour étudier le passage de l'"esprit de Munich" à l'"esprit de Dunkerque", avec toutes les conséquences que cela a pu avoir pour les différentes composantes de la société anglaise et sur la relance du débat social. Après avoir établi un bilan de la politique de Chamberlain, de l'apaisement à la Drôle de guerre, on s'efforcera d'interpréter les orientations "sociales" du Cabinet de guerre de Churchill, en s'appuyant notamment sur le débat qui entoure le rapport Beveridge, les Livres blancs et la législation nouvelle. Il conviendra également de s'arrêter sur les mythes et réalités de la vie quotidienne: le "Blitz" et ses conséquences matérielles retiendront l'attention, mais aussi ses répercussions sur l'évolution des mentalités. On pourra conclure la préparation avec les élections de 1945 : leurs enjeux, la campagne et les résultats.

**C - Linguistique**

Il sera demandé au candidat d'analyser des faits de langue pris dans le texte de version et dont certains feront l'objet d'un soulignage. Cette épreuve ne comporte pas de programme.

**II—Oral : Options**

**Option A - Littérature**

**1 - La nouvelle anglaise au début du XX<sup>e</sup> siècle.**

Katherine Mansfield, *Selected Stories*, (1920-1924), World's Classics. Oxford University Press.

On considérera les nouvelles dans le contexte de l'écriture de la modernité en n'ayant garde d'oublier l'influence du cadre générique sur l'esthétique même des textes. Une perspective diachronique pourrait permettre la mise en évidence d'une évolution possible dans l'écriture de K. Mansfield; au-delà des thématiques classiques de l'identité (féminine par exemple), de la sexualité problématique, de la violence qui sous-tend les rapports homme/femme, individu/groupe. On prendra en compte la dimension ironique, voire subversive, d'une écriture subtile et unique reposant sur des techniques narratives génératrices d'ambiguïté grâce à des phénomènes de rupture, de décalage dans les voix narratives et les stratégies discursives.

**2 - The Harlem Renaissance**

Jean Toomer, *Cane*, (1923), Norton Critical Edition, pp. 3-117.

A travers le texte séminal de Toomer on pourra s'intéresser aux années 1920-1930 qui voient la naissance du mouvement appelé *Harlem Renaissance* et correspondent à la prise de conscience de l'art et de la culture afro-américains. Le texte fragmenté de *Cane*, en rupture avec la littérature noire traditionnelle, permettra de saisir l'évolution de la représentation du sujet noir dans ses modalités textuelles, qu'elles soient historiques, sociologiques, éthiques ou esthétiques. On pourra donc relier ce texte charnière polymorphe aussi bien à un passé transcendé qu'à un futur pressenti.

Lectures complémentaires conseillées : Zora Neale Hurston, *Their Eyes Were Watching God*, (1937) et Langston Hughes, *Selected Poems*, (1959).

### **Option B - Civilisation**

#### **Le débat républicain en Australie des origines à nos jours.**

a - l'arrière-plan historique.

Les revendications démocratiques (1788-1856).

Nationalisme anti-britannique et construction d'une identité australienne (1856-1901). L'idée républicaine jusqu'en 1975, son renouveau depuis 1975.

b - Le débat constitutionnel: "toiletage" ou refonte de la constitution ?

c - Le débat politique.

Les partis et mouvements républicains.

La position des grands partis traditionnels, en particulier le rôle du Parti Travailleuse Australien (ALP) dans la promotion de l'idée républicaine depuis 1975.

L'ajournement du débat sous le nouveau gouvernement libéral?

d - Le débat de société

Idee républicaine et australianité (difficulté de rompre définitivement avec la Grande-Bretagne, espoirs fondés sur le multiculturalisme).

### **Option C - Linguistique**

Cette option ne comporte pas de programme.

N.B. Les éditions sont données à titre indicatif. Le commentaire accompagnant les questions a pour seul but de les présenter succinctement au candidat ou au préparateur; il ne les lie en aucune façon, ni sur le plan critique, ni sur le plan interprétatif.

Document diffusé à l'assemblée générale de la S.A.E.S. à Nice par le Président du jury.

## Programme du CAPES externe d'anglais 1998

### A- Littérature

1- W. Shakespeare, *As you Like it* (1600), World's Classic, Oxford University Press.

2- Daniel Defoe, *Moll Flanders* (1722), Norton Critical Edition.

3- Katherine Mansfield, *Selected Stories* (1920-1924), World's Classics, Oxford University Press.

### B- Civilisation

Les médias et l'information aux Etats-Unis depuis 1945.

### Liste de messagerie de la S.A.E.S.

Pour s'abonner à la liste de messagerie, il suffit à tout membre de la SAES d'envoyer un courrier électronique à l'adresse suivante :

majordomo@cri.univ-poitiers.fr

avec le message suivant:

subscribe saes

Précautions :

- Laisser vierge la rubrique "Subject:"

- Désactiver la fonction Signature

## LIVRES ET DOCUMENTS REÇUS

— Esposito, Marie-Claude, *Dictionnaire de l'économie, de la finance et de la comptabilité (anglais/français et français/anglais)*, Paris, Economica, 1997, 503 p.

— Taane, Eric, *L'Explication de texte. Méthode et pratique (domaine anglais)*, Paris : Hachette Supérieur, 1997, 224 p.

— Busuttil, Pierre & Valerie Roques-Frampton, *Exercices de grammaire anglaise, DEUG-Prépas*, Nathan-Université, 190 p. Avec corrigés.

— Carruthers, Leo, *L'anglais médiéval*, Brepols, 1996, 256 p. Coll. L'atelier du médiéviste, 4. [Manuel présentant des textes médiévaux avec traductions, commentaires et notes.]

— Clark, Robert & Thomas Healy, eds, *The Arnold Anthology of British and Irish Literature in English*, London, Arnold, 1997, 1578 p.

— Louvel, Liliane (dir.) *L'incipit*, Publications de La Licorne, 363 p., 130F. [Recueil de 25 articles, issus des communications du colloque de Poitiers, de 1996.]

— *Bulletin de la Société de Stylistique Anglaise*, n°17, 1996, 72 p.

— Geoffrey Hill, "Ténèbres et autres poèmes", trad. Patrick Hersant, *PO&SIE*, n°79, 1997, pp. 30-41.

— "Joseph Conrad et la rupture épistémologique", actes du colloque du CERAN (3-4 mai 1996) éd. Josiane Paccaud-Huguet, *L'Époque conradienne*, vol. 22, 1996, 120 p.

— "Cultures, Rights/Rites, and Voices", ed. Martine Piquet & Francine Tolron, *Cultures of the Commonwealth*, n°2, Winter 1996-1997.

— Louis Roux, "Hobbes fut-il précurseur du libéralisme ?", *Études Anglaises*, t. 50, n°1, 1997, p. 14-26.

— "Stratégies d'apprentissage", Actes du Congrès de Tarbes, *Les Cahiers de l'APLIUT*, vol. XVI, n°3, mars 1997, 128 p.

— "Le déplacement dans l'histoire et la culture américaines", sous la direction d'Yves-Charles Grandjeat et Serge Ricard, *Revue Française d'Études Américaines*, n°72, mars 1997, 128 p.

— *Les Républicanismes Irlandais*, actes du colloque de Rennes, éd. Richard Deutsch, Presses Universitaires de Rennes et Terre de Brume Éditions, 1997, 240 p.

— Michel Renouard, *La Littérature indienne de langue anglaise*, Paris, PUF, Collection "Que sais-je", 1997, 128 p.

— *Paris Transcontinental. A Magazine of Short Stories*, n°14 et n°15, éd. Claire Larrière, Institut du monde anglophone, Sorbonne Nouvelle, 1996 et 1997.

- François Laroque, Alain Morvan et Frédéric Regard, *Histoire de la littérature anglaise*, Paris, Presses Universitaires de France, 1997, 828 p.
- Bernard Vincent (sous la direction de), *Histoire des États-Unis*, nouvelle édition, Paris, Flammarion, 1997, 466 p.
- *Le Roman britannique contemporain 1980-1995* (sous la direction de Luce Bonnerot et François Gallix), numéro spécial, *Études Anglaises*, t. 50, n°2, 1997, 256 p.
- Jacques Carré, *La Grande-Bretagne au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Hachette, 1997, 160 p.
- Duperray, Annick (dir.), *L'œuvre de Paul Auster, Approches et lectures plurielles*, Actes-Sud/Université de Provence, 1995, 272 p. [Recueil de vingt articles qui procèdent du colloque Paul Auster de 1995.]
- *Annales du Monde Anglophone*, revue semestrielle bilingue, avril 1996, n°3, **L'exception américaine**, L'Harmattan & Université de Provence, 1996, 168 p. [Recueil de onze articles avec un avant-propos de Gérard Hugues, responsable ce numéro.]
- *Annales du Monde Anglophone*, revue semestrielle bilingue, 1<sup>er</sup> semestre 1997, n°5, **Fictions d'Amérique**, L'Harmattan & Université de Provence, 1997, 134 p. Recueil de huit articles avec un avant-propos de Serge Ricard.
- Ricard, Serge (dir.) *Etats-Unis/Mexique, fascinations et répulsions réciproques*, Paris, L'Harmattan, 1996, 222 p., 130F. [Recueil de douze articles, dont trois en espagnol et neuf en français.]

Editions L'HARMATTAN, L'AIRE ANGLOPHONE, Collection dirigée par Serge Ricard, qui nous communique :

Cette collection entend s'ouvrir aux multiples domaines d'un vaste champ d'investigation, caractérisé par la connexion idiome-culture, auquel les spécialistes formés en langues, civilisations et littératures dites "anglo-saxonnes" donnent sa spécificité. Il s'agira, d'une part, de mieux faire connaître des axes de recherche novateurs en études britanniques, américaines et canadiennes et, d'autre part, de répondre à l'intérêt croissant que suscitent les cultures anglophones d'Afrique, d'Asie et d'Océanie — sans oublier le rôle de langue véhiculaire mondiale joué par l'anglais aujourd'hui. A cette fin, les domaines privilégiés seront l'histoire des idées et des mentalités, la sociologie, la science politique, les relations internationales, les littératures de langue anglaise contemporaines, le transculturalisme et l'anglais de spécialité.

La rubrique "Livres et documents reçus" fait état des ouvrages et documents récemment publiés qui ont été reçus par les membres du Bureau.

## COLLOQUES 1997 et 1998

Les collègues à contacter dont le nom n'est suivi d'aucune adresse sont répertoriés dans l'annuaire de la SAES.

— *Les 5, 6 et 7 juin 1997*: Colloque à l'IUT de Nancy 2, organisé par l'APLIUT, sur "Enseignement des langues et nouvelles technologies, Media, Multimedia, Omnimedia". Contacter Janet Atlan, 2ter, Boulevard Charlemagne, 54000 Nancy. Tél. +33 (0)3 83 91 31 45, fax +33 (0)3 83 28 13 33, courriel [atlan@iuta.u-nancy.fr](mailto:atlan@iuta.u-nancy.fr)

— *Les 12-13 juin 1997*, 1er colloque régional LANSAD (Langues pour spécialistes d'autres disciplines): Quelle politique pour la formation en langues des spécialistes d'autres disciplines? Université Victor-Segalen Bordeaux 2, DLVP/CRIFEL, 3 place de la Victoire, 33076 BORDEAUX Cedex. Secrétariat: Josiane Dubois / Marie-José Darles / Mike Colleaux, tél. 05 57 57 18 03, fax: 05 56 31 86 17, courriel [dsvp@lv.u-bordeaux2.fr](mailto:dsvp@lv.u-bordeaux2.fr)

— *Du 25 au 30 juin 1997*: Congrès International de la Byron Society, à l'Hôtel de Ville de Versailles, 25-30 juin 1997. Contacter Thérèse Tessier, 11, rés. des Trois-Forêts, 78380 Bougival. Tél. 01 30 78 05 70. courriel [Wladimir.Troubetzkoy@poetiques.uvsq.fr](mailto:Wladimir.Troubetzkoy@poetiques.uvsq.fr)

— *Du 2 au 5 juillet 1997*: Colloque organisé par le centres d'Études Canadiennes de Rennes 2 en partenariat avec l'Université de Leeds et l'Université de Calgary, sur "Les femmes et les textes: langages, technologies, communautés." Les propositions de communication avec un bref résumé sont à adresser avant le 31 décembre à Marta Dvorak, Université de Rennes 2, fax 02 99 14 16 05, courriel: [Marta.Dvorak@uhb.fr](mailto:Marta.Dvorak@uhb.fr)

— *Les 19 et 20 septembre 1997*: Colloque du Groupe de recherches en études irlandaises: l'Irlande: voies vers la modernité. Contacter Paul Brennan, Université de Caen, 14032 Caen.

— *Les 26 et 27 septembre 1997*: Colloque du GRAAT à Tours. Réinventer le réel. Contacter Thomas Duthoit, courriel [100542.3440@CompuServe.COM](mailto:100542.3440@CompuServe.COM)

— *Les 4 et 5 octobre 1997*: Colloque de FORELL à l'Université de Poitiers, sur "Le détail", organisé par Liliane Louvel, courriel: [Bernard.Gensane@cri.univ-poitiers.fr](mailto:Bernard.Gensane@cri.univ-poitiers.fr)

— *Les 9 et 10 octobre 1997*: Colloque international sur "La thématization dans les langues, organisé par le Laboratoire ELSAP (Université de Caen) et l'équipe ELI (E.N.S. Fontenay-St-Cloud), à

l'Université de Caen. Le programme des communications est publié (téléchargeable par <ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/alaes/ELSAPTH.RTF>). Inscriptions avant le 19 septembre 1997 auprès de Claude Guimier, Laboratoire ELSAP, bât. Sciences 1er cycle, Université de Caen, 14032 Caen Cedex. Tél. +33 (0)2 31 56 56 27, fax +33 (0)2 31 56 54 27, [cguimier@elsap.unicaen.fr](mailto:cguimier@elsap.unicaen.fr)

— *Le 17 octobre 1997*: "Internet outil de la recherche universitaire en langues ? Comment ? Jusqu'où ?" Cette journée de réflexion du LAIRDIL, Laboratoire Interuniversitaire en Didactique des Langues, se déroulera simultanément à Toulouse et sur le web. Renseignements [lairdil@cict.fr](mailto:lairdil@cict.fr)

— *Les 17 et 18 octobre 1997*: Colloque pour l'inauguration de la bibliothèque Lawrence Durrell. Propositions de communications à envoyer avant le 15 juin 1997 à Corinne Alexandre Garner, 68, r de Charenton, 75012 Paris. Tel.: +33 (0)1 43 40 04 21, ou UFR SSA, U de Paris X, 200 av de la République, 92001 Nanterre. Tel.: +33 (0)1 47 90 70 91. Fax: +33 (0)1 47 90 70 86.

— *Les 13, 14 et 15 novembre 1997*: Colloque international organisé conjointement par l'Équipe de recherche sur les pays anglophones de l'Université de Caen et le CELCLA de l'Université de Rouen sur "News from Elsewhere: les révolutions s'exportent-elles ?" Contacter Ann Thomson, e-mail [thomson@lve.unicaen.fr](mailto:thomson@lve.unicaen.fr) à Caen, ou J.-P. Pichardie, à Rouen, courriel [Jean-Paul.Pichardie@univ-rouen.fr](mailto:Jean-Paul.Pichardie@univ-rouen.fr)

— *Les 13, 14 et 15 novembre 1997*: Colloque international organisé par l'ERCMAS, à l'Université de Perpignan, sur "Saveurs, senteurs: le goût de la Méditerranée". Contacter Paul Carmignani, tél. 04 68 66 20 00, fax 04 68 66 00 44.

— *Les 14 et 15 novembre 1997*: Colloque d'automne de la SEAC à l'Université de Montpellier III: *L'excentrique*. Des ateliers sont également prévus pour les auteurs au programme des concours: K. Mansfield, et H. Kureishi. Propositions à transmettre à A. Blayac avant le 15 septembre.

— *Le 15 novembre 1997*: Journée d'étude du CRECIB à Paris IV: L'enseignement de l'histoire britannique dans les UFR d'anglais. Contacter Jacques Carré.

— *Les 21 et 22 novembre 1997*: Colloque annuel de la Société d'Etudes anglo-américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, à la Sorbonne: Culture populaire et culture aristocratique en Grande-Bretagne au XVIII<sup>e</sup> s. Contacter Paul Denizot (Université de Provence).

— *Du 27 au 30 novembre 1997*: 5<sup>e</sup> congrès national de RANACLES (Rassemblement national des centres de langues de l'enseignement supérieur) et réunion de la commission exécutive de CERCLES (Confédération européenne des centres de langues de l'enseignement supérieur). "Les centres de langues : finalités, structures, modalités." Université Victor-Segalen Bordeaux 2, DLVP/CRIFEL, 3 place de la Victoire, 33076 Bordeaux Cedex. (Bureau de RANACLES : Michel Perrin, Bordeaux 2, Albert Hamm, Strasbourg II, Michel Savio, École Supérieure d'Électricité, Michel Benoit, Bordeaux 3, Pascale Fade, Nancy 2, Marie-Noële Bonnes, Toulouse I). Secrétariat du congrès : Josiane Dubois. Tél. 05 57 57 18 03, fax 05 56 31 86 17, courriel [dlvp@lv.u-bordeaux2.fr](mailto:dlvp@lv.u-bordeaux2.fr)

— *Les vendredi 12 et samedi 13 décembre 1997*: "Le fait colonial." Colloque organisé par l'Equipe langues de l'Université d'Angers. Propositions de communications à transmettre avant le 10 juin. Correspondante : Jeanne Devoize. (Il s'agit d'un colloque en français car s'inscrivant dans un cadre pluridisciplinaire.)

— *Les vendredi 12 et samedi 13 décembre 1997*: Colloque du Centre de recherches Intertextualités à Paris III, 5 r de l'Ecole-de-Médecine. "Jeu(x)". Contacter Hubert Teyssandier, courriel [hteyssan@imaginet.fr](mailto:hteyssan@imaginet.fr)

— *Les 16 et 17 janvier 1998*: colloque organisé par le Centre de la nouvelle en langue anglaise de l'Université d'Angers sur Katherine Mansfield. Propositions à envoyer à Dominique Dubois avant le 20 septembre 1997.

— *En février 1998*: 4<sup>e</sup> Colloque de la SERCIA (Société d'études et de recherches sur le cinéma anglophone) à University College, London; Myth and mythologies in the English speaking cinema. Propositions à envoyer à Reynold Humphries (Lille III).

— *Les 6 et 7 mars 1998*: Colloque du G.E.R.B.: La représentation du réel dans la littérature et les arts britanniques : cartes, paysages, territoires. Propositions à envoyer à M.-C. Rouyer, avant le 30 septembre 1997 (GERB, U. de Bordeaux III, 33405 Talence cedex. Le thème fera l'objet d'un second colloque en mars 1999 et d'une publication en fin 1999.

— *Les 13 et 14 mars 1998*: PAYSAGES, organisé par le Centre de Recherches sur l'Imaginaire dans les littératures de langue anglaise, Université de Reims, Champagne-Ardennes. S'adresser au Centre de Recherches sur l'Imaginaire, UFR Lettres et Sciences Humaines, 57 r Pierre-

Taittinger, 51096 Reims Cedex. Tél. 03 26 05 36 19. Fax 03 26 05 36 46.  
Courriel [simone.dorangeon@univ-reims.fr](mailto:simone.dorangeon@univ-reims.fr)

— *Les 13 et 14 mars 1998*: Colloque organisé à Clermont-Ferrand, par l'équipe "Champ culturel anglophone". "Le Secret". Contacter Bemadette Bertrandias.

— *Les 20 et 21 mars 1998*: Colloque organisé par la SOFEIR (Société française d'Etudes Irlandaises): "Irlande: exils." Contacter Monique Gallaher, Faculté des Lettres, 98 bd E.-Herriot, 06204 Nice Cedex 3.

— *Les 26 et 27 mars 1998*: colloque pluridisciplinaire sur "Communautés humaines dans les Amériques, dans leurs dimensions historiques, sociales, linguistiques, culturelles et religieuses (Amérique du nord, Amérique latine, Caraïbes)", à la Faculté des Affaires Internationales de l'Université du Havre. Contacter, de préférence avant le 15 juillet 1997, Jean-Paul Barbiche, Centre d'Etudes et de recherches Inter-langues (CERIL), 25, r Philippe-Lebon, B.P. 420, 76057 Le Havre Cedex. Tél. +33 (0)2 35 19 56 00, fax +33 (0)2 35 19 57 82.

— *Le 27 mars 1998*, colloque du Groupe de recherche sur les cultures des pays du Commonwealth (CICC) sur "Settlement and Identity". Contacter Gillian Porter-Ladousse, courriel [101766.3263@compuserve.com](mailto:101766.3263@compuserve.com), et 17, r de Kerivoal, 22300 St-Michel-en-Grève. Tel. +33 (0)2 96 35 71 95, fax +33 (0)2 96 35 72 29

— *Du 26 au 29 mars 1998*, 19<sup>e</sup> colloque du GERAS à l'Université de Limoges: "Les industries de la langue / la langue des industries". Contacter Jean-Michel Marbouty, Jean-Pierre Furelaud, Emilie Clauzure ou le DLVP, tél. 05 57 57 18 03, fax 05 56 31 86 17, courriel [dlvp@lv.u-bordeaux2.fr](mailto:dlvp@lv.u-bordeaux2.fr). Date limite de proposition de communications: 31 octobre 1997.

— *Du 22 au 24 mai 1998*, congrès de l'Association Française d'Etudes américaines (A.F.E.A.), à Toulouse, sur le thème "Traduire l'Amérique". Contacter Nathalie Hind.

— *Du 19 au 24 juillet 1998*: 61<sup>e</sup> congrès international de pragmatique à Reims, thème principal: "Langage et idéologie". Date limite de proposition des communications: 1er novembre 1997. Infos (y compris pour l'inscription): [ipra@uia.ua.ac.be](mailto:ipra@uia.ua.ac.be) <http://ipra-www.uia.ac.be/ipra/>. Secrétariat IPrA, Boite postale 33 (Anvers 11), B-2018 Anvers, Belgique, tel + fax: +32-3-230 55 74.

— *Du 11 au 13 septembre 1998*, colloque pluridisciplinaire sur "Formes et langages du millénarisme à l'aube des temps modernes", à la Vieille Charité à Marseille. S'adresser à J. Pironon, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand. Limites expressément retenues: fin du XV<sup>e</sup> s.–milieu du XVII<sup>e</sup> s., millénarismes britanniques.

— *Les 25 et 26 septembre 1998*, colloque de l'IRMA, à Aix, "Ethnocentrisme et diplomatie : l'Amérique et le monde au XX<sup>e</sup> siècle." Voir l'appel à contribution de S. Ricard, ci-dessous.

— *En octobre/novembre 1998*, colloque de la Société de Stylistique anglaise sur "Le Paratexte", à l'Université de Paris X-Nanterre (sous réserve de confirmation). S'adresser à Gilles Mathis.

— *En 1997-98*, table-ronde sur la traduction organisée par le centre de recherches Ecritures du roman contemporain de langue anglaise. Contacter François Gallix, 9, r de Douai, 75009 Paris. Tél. +33 (0)1 45 26 29 62.

#### Appel à contributions de S. Ricard

L'engouement pour l'étude des relations extérieures des États-Unis est aujourd'hui patent chez des chercheurs d'origines disciplinaires aussi diverses que l'histoire, la science politique ou les études anglophones et hispanophones. C'est dans le but de mieux tirer parti de cette richesse pluridisciplinaire que l'Institut de Recherche du Monde Anglophone (IRMA) de l'Université de Provence (Aix-Marseille I) lance l'**Observatoire de la Politique Étrangère Américaine (OPEA)**, groupe de réflexion informel, ouvert aux collègues et doctorants extérieurs, qui, à partir de sujets précis et à intervalles réguliers, envisage recherches et publications collectives. Les premiers travaux (1997-1998) aborderont la question des incompréhensions interculturelles en diplomatie, notamment les tensions engendrées par une approche souvent ethnocentrique de la négociation chez les concepteurs ou artisans de la politique extérieure américaine ; ils s'articuleront autour du thème suivant : "Ethnocentrisme et diplomatie : l'Amérique et le monde au XX<sup>e</sup> siècle." Les collègues et doctorant(e)s intéressé(e)s sont invité(e)s à contacter Serge RICARD, directeur de l'IRMA, avant le 15 juillet 1997. Une journée de travail préliminaire aura lieu le vendredi 6 février 1998; elle sera suivie d'un colloque les 25 et 26 septembre 1998.

Les membres de la SAES qui souhaitent faire publier dans le *Bulletin* des annonces de colloques sont invités à envoyer les informations voulues, autant que faire se peut, en annexe d'un courrier électronique adressé à J.-L. Duchet (duchet@univ-poitiers.fr). Ils peuvent aussi envoyer directement leur annonce aux adhérents inscrits à la liste de messagerie de la SAES par un message adressé à saes@cri.univ-poitiers.fr. Les colloques déjà annoncés dans les bulletins précédents sont récapitulés dans un document accessible

sur le site ftp de la SAES, à l'adresse suivante d'où il est transférable  
électroniquement : <ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/Colloque/COLLOQ97.RTF>

## **Rappel du règlement pour l'obtention d'une subvention SAES en vue d'une publication**

La S.A.E.S. peut aider des revues à publier leurs textes dans les conditions suivantes :

- les textes doivent être ceux de communications prononcées dans le cadre des congrès de la S.A.E.S.

- les manuscrits doivent faire l'objet d'un devis présenté préalablement à publication au bureau de la S.A.E.S.

- la publication portera de façon explicite la mention de l'origine des textes ("Communications présentées au Congrès de la S.A.E.S. de ..., atelier de ...) et de l'aide de la S.A.E.S. ("Ce numéro/volume est publié avec le concours de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur"). Ces mentions apparaîtront sur la page de garde ou le rappel de page de couverture.

Les numéros de revues répondant partiellement aux critères énoncés pourront être pris en considération au prorata des articles remplissant les conditions décrites, et à condition de porter les mentions énumérées plus haut.

Les demandes de subvention avec justificatifs (sommaire, devis) sont à envoyer directement au Président de la S.A.E.S.

### **Préparation de l'annuaire**

Les adhérents de la SAES sont invités à utiliser le bulletin d'adhésion et de renouvellement/modification imprimé à la page suivante pour signaler à Alain Cazade toute modification de leur état-civil, adresse postale et électronique, grade, établissement d'affectation, spécialités, etc., notamment en vue de la préparation de l'*Annuaire* qui sera publié en décembre 1997, et que tout le monde souhaite aussi exact que possible. Les mutations et

nominations à compter de la rentrée 1997 devront en particulier y être signalées.

## SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Nouvelle adhésion ou  Renouvellement / Modification

Mme  Mlle  M.

Nom: ..... Prénom(s): .....

Dénomination de l'université et adresse complète: .....

.....

Grade ou fonction dans l'enseignement supérieur: .....

Position (cf. Annexe ci-contre): .....

Spécialité (cf. Annexe ci-contre): 

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

Type de thèse (cf. Annexe ci-contre): .....

Adresse personnelle: .....

.....

- N° de téléphone personnel: ..... à l'université: .....

- N° de télécopie personnel: ..... à l'université: .....

- Adresse électronique: .....

Affiliation(s) à autre(s) société(s) (cf. Annexe ci-contre): .....

Date et signature: .....

L'A.G. a fixé la cotisation, à **partir de 1997**, à:

- **200 F** pour ceux qui auront choisi de payer par prélèvement, (100F. pour les retraités et professeurs honoraires)

- **210 F** pour ceux qui préféreront régler par chèque (105F. pour les retraités et professeurs honoraires).

Cette différence tient compte du travail et des frais qu'entraîne le paiement par chèque. Le choix du prélèvement automatique est la meilleure formule pour tout le monde puisque 1) cela évite les retards de paiements et 2) cela permet de diminuer les frais postaux d'appels de cotisations et de relance.

Pour adopter le prélèvement automatique, il suffit de remplir le formulaire joint et de le renvoyer **accompagné d'un RIB, un RIP ou RICE** à l'adresse figurant ci-dessous.

**Nota:** une demande de prélèvement doit être renvoyée **avant le 20/03** pour être utilisée dans l'année en cours. Renvoyée au-delà de cette date, cette demande ne pourra être valable qu'à partir de l'année suivante. La cotisation de l'année en cours ne pourra dans ce cas être acquittée que par chèque.

Ceux qui choisiront le paiement par chèque l'intituleront à **l'ordre de la SAES, CCP: 17869 71 R Paris** .

Dans tous les cas, joindre le présent formulaire et adresser l'ensemble au trésorier: Alain Cazade, 2 ter, rue Jean Fallay, 93250 Villemomble.

**Important:** Ne pas intituler le chèque au nom du trésorier. Aucun mandat ni virement direct au CCP. Merci.

### Annexes

|                                   |                         |                               |
|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| <b>Code grade:</b>                | 20                      | Assistant normalien doctorant |
| 0 *                               | 21                      | Docteur pays anglo. ou germ.  |
| 1 Professeur                      | 22                      | Lecturer                      |
| 2 Maître-assistant                | 23                      | Maître de langues             |
| 3 Assistant                       | <b>Code type thèse:</b> |                               |
| 4 Associé                         | E                       | Etat                          |
| 5 Chargé d'enseignement           | 3                       | 3ème cycle                    |
| 6 Recteur                         | N                       | Nouvelle thèse                |
| 7 Directeur de recherches         | U                       | Université                    |
| 8 Professeur certifié             | P                       | PHD                           |
| 9 Maître de conférences           | A                       | Autres                        |
| 10 Professeur agrégé              | <b>Code position:</b>   |                               |
| 11 Assistant agrégé               | 0                       | en activité                   |
| 12 Associé agrégé                 | 1                       | honoraire                     |
| 13 Professeur assistant           | 2                       | retraité                      |
| 14 Docteur                        | 3                       | émérite                       |
| 15 Assistant associé              | 4                       | stagiaire                     |
| 16 Ingénieur                      | 5                       | vacataire                     |
| 17 Attaché                        | 6                       | détaché                       |
| 18 Ater                           | 8                       | contractuel                   |
| 19 Allocataire moniteur normalien | 9                       | en disponibilité              |

### Liste des codages par spécialité:

|                               |     |                           |
|-------------------------------|-----|---------------------------|
| 6 16° s.                      | IN  | Inde                      |
| 7 17° s.                      | LEA | Langues étrang appliquées |
| 8 18° s.                      | LX  | Lexicologie               |
| 9 19° s.                      | LG  | Linguistique              |
| 0 20° s.                      | LAF | Littérature africaine     |
| AS Anglais de spécialité      | LA  | Littérature américaine    |
| AF Anglais fiction            | LE  | Littérature anglaise      |
| CI Cinéma                     | LC  | Littérature comparée      |
| CA Civilisation américaine    | LF  | Littérature fantastique   |
| CB Civilisation britannique   | LM  | Littérature moderne       |
| CE Civilisation élisabéthaine | MA  | Moyen-Age                 |
| CV Civilisation victorienne   | MU  | Musique                   |
| CW Commonwealth               | N   | Nouvelle                  |
| DI Dialectique                | PG  | Pays de Galles            |
| DD Didactique                 | PE  | Peinture                  |
| DR Droit anglais              | PH  | Phonétique                |
| EC Économie                   | PO  | Poésie                    |
| CAN Études canadiennes        | R   | Roman                     |
| ES Études écossaises          | STA | Statistique               |
| IR Études irlandaises         | ST  | Stylistique               |
| EP Études politiques          | TN  | Technique                 |
| G Gestion                     | TH  | Théâtre                   |
| H Histoire                    | TL  | Théorie de la lecture     |
| ID Histoire des idées         | TR  | Traduction                |

## SOCIÉTÉS DE SPÉCIALITÉ RATTACHÉES A LA SAES

|     |           |   |                      |
|-----|-----------|---|----------------------|
| S1  | SFEVE     | SOC. FR. D'ÉTUDES VICTORIENNES ET ÉDOUARDIENNES                             | Mme HAMARD           |
| S2  | SEC       | SOCIÉTÉ D'ÉTUDES CONRADIENNES   | M. DARRAS            |
| S3  | SEAA17/18 | SOC. D'ÉT. ANGLO-AMÉRICAINES DES 17 <sup>e</sup> ET 18 <sup>e</sup> SIÈCLES | M. DENIZOT           |
| S4  | SSA       | SOCIÉTÉ DE STYLISTIQUE ANGLAISE   | M. MATHIS            |
| S5  | AMAES     | ASSOCIATION DES MÉDIÉVISTES ANGLICISTES                                     | M. CRÉPIN            |
| S6  | SEPC      | SOCIÉTÉ D'ÉTUDES DES PAYS DU COMMONWEALTH                                   | M. FABRE             |
| S7  | GERAS     | GR. D'ÉT. ET DE RECHERCHES SUR L'ANGLAIS DE SPÉCIALITÉ                      | M. PERRIN            |
| S8  | CRECIB    | CENTRE DE RECH. ET D'ÉT. DE CIVILISATION BRITANNIQUE                        | M. SERGEANT          |
| S9  | SOFEIR    | SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ÉTUDES IRLANDAISES                                      | M. BRENNAN           |
| S10 | ALAES     | ASSOC. DES LINGUISTES ANGLICISTES DE L'ENS. SUPÉRIEUR                       | M. COTTE             |
| S11 | SEAC      | SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ANGLAISES CONTEMPORAINES                                   | M. GILBERT           |
| S12 | SDHL      | SOCIÉTÉ D.H. LAWRENCE   | Mme ROY              |
| S13 | SAIT      | SOC. INTERTEXTUALITÉS LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES                            | M. TEYSSANDIER       |
| S14 | SEC       | SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ÉCOSSAISES   | M. REVAUGER          |
| S15 | SFS       | SOCIÉTÉ FRANÇAISE SHAKESPEARIEUNE   | M. MARIENSTRAS       |
| S16 | ALOES     | ASS. ANGL. POUR LES ÉT. DE LANG. ORALE DS L'ENS. SEC. & SUP.                | M. DUCHET            |
| S17 | SERCIA    | SOC. D'ÉT. & DE RECH. CINÉMA ANGLO-SAXON                                    | Mme C. DE BEAUREGARD |

Des formulaires d'adhésion et de prélèvement automatique peuvent être expédiés en attachement à un courrier électronique, sur demande adressée au secrétaire général ([duchet@univ-poitiers.fr](mailto:duchet@univ-poitiers.fr)) pour les documents au format Macintosh, et au trésorier ([cazade@dauphine.fr](mailto:cazade@dauphine.fr)) pour les documents au format compatible IBM-PC.

### Cotisation par prélèvement

Veillez prendre le temps de remplir soigneusement et complètement le formulaire de prélèvement ci-contre, et d'y adjoindre un relevé d'identité bancaire ou postal (RIB/RIP)

Les noms et adresse du débiteur sont les vôtres. Les numéros d'établissement et de guichet et la clé RIB sont sur votre RIB ou RIP mais doivent être recopiés. Datez et signez ensuite au-dessous pour autoriser le prélèvement. Faites figurer dans le cadre à droite l'adresse complète de votre agence bancaire. Celle-ci apparaîtra dans une enveloppe à fenêtre et doit être

assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible. Merci.

ICI S'INSÈRE LE FORMULAIRE DE PRÉLÈVEMENT

ADRESSES DES MEMBRES DU BUREAU

|   |   |
|---|---|
| Alain CAZADE<br>Trésorier                   | 2ter rue Jean-Fallay<br>93250 VILLEMOMBLE<br>Fax: 01 42 09 18 56. Tél.: 01 48 94 38 43<br>cazade@dauphine.fr                      |
| Ludmilla DELORME<br>Vice-Présidente         | 49, av. de Belfort<br>33700 MÉRIGNAC<br>Fax : 05 56 31 86 17. Tél.: 05 56 97 84 72<br>dlvp@lv.u-bordeaux2.fr                      |
| Jeanne DEVOIZE<br>Vice-présidente           | 15, rue de Brissac<br>49000 ANGERS<br>Fax: 02 41 24 92 67. Tél.: 02 41 87 60 25<br>devoize@univ-angers.fr                         |
| Jean-Louis DUCHET<br>Secrétaire Général     | 4, rue Saint-Hilaire<br>86000 POITIERS<br>Fax: 05 49 45 32 90. Tél.: 05 49 55 99 96<br>duchet@univ-poitiers.fr                    |
| <b>Adolphe HABERER</b><br><b>Président</b>  | 1, route de Saint-Antoine<br>69380 CHAZAY D'AZERGUES<br>Fax: 04 78 69 72 26. Tél.: 04 72 54 62 21<br>haberer@univ-lyon2.fr        |
| Pierre LABROSSE<br>Trésorier-adjoint        | 39, rue P.-Brossolette, 92600 ASNIÈRES<br>Tél.: 01 47 33 60 02<br>Pierre.Labrosse@dauphine.fr                                     |
| Marie-Jeanne LAGADEC<br>Secrétaire adjointe | 130, boulevard Masséna<br>75013 PARIS<br>Fax : 01 45 87 41 75. Tél.: 01 45 83 06 24   |
| André MURAIRES<br>Vice-président            | L'Ombrienne, rue des Oliviers<br>06110 LE CANNET<br>Fax: 04 93 37 55 36. Tél.: 04 93 31 44 47<br>muraire@unice.fr                 |
| Michel PETIT<br>Secrétaire adjoint          | Villa Coccinelle, 32 route Bleue<br>13620 CARRY-LE-ROUET<br>Fax: 04 42 64 19 08. Tél.: 04 42 45 45 71<br>petit@newsup.univ-mrs.fr |
| Albert POYET<br>Vice-président              | 48, rue des Martyrs de la Libération<br>31400 TOULOUSE<br>Fax et tél.: 05 61 52 68 62   |

*Le directeur de la Publication : Adolphe Haberer.*

*ISSN : 0982.3654*

*Imprimé par Reboul Imprimerie s.a., 2-4 r Etienne-Mimard, 42000 Saint-Etienne*

*Dépôt légal: 2<sup>e</sup> trimestre 1997: 1500 exemplaires. 32 pages.*